ANADE II - N. 30 - UDIN, NOVEMBAR 1947 - SECONDE QUINDISINE — Spedizion in abonament postâl - G. II — UN SFUEJ 20 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefòn 2618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187
ABONAMENZ: par un an in Italie 700 francs; fûr d'Italie: 1400 francs

L'unitât cuintri l'unitât

Al pâr dal impussibil cetant lontan de realtât pusitive che la polemiche 'e po' puartâ ancje une persone normâl. Massime in cheste clime di uê, dulà che la propagande interessade no à nissun rispiet par nissune fate di veretât. Come che si vòltin cui pîs par ajar i numars des statistichis, come che si falsifiche cence nissun riuart la storie, cussì si po' rivâ a dineâ la lûs dal dì, cun dute l'ande di cui ch'al pratint di jessi crodût. La dogmatiche pulitiche 'e je deventade une cjose stomeose e insapuartabil; parcè che se la dogmatiche religiose o metafisiche 'e presente afermazions che rèstin fûr di ogni verifiche pusitive e che si puedin rifudâ nome par prinzipi e cence provis, come che al scugne azetâ cence dimostrazions, chê pulitiche 'e intint di fâ crodi cence discussion afermazions che son in contrast cu la realtât plui clare e controlade; e si ridûs nome a une ofese cuintri l'inteligienze e il bon sens dal public.

Come te propagande dai partiz, chest malcustum, ch'al è zaromai universâl, al fâs lez ancje te polemiche unitarie e nazionalistiche. Bisugnares no vê mai vedût, mai sintût, mai let nuje di plui di ce che nus fasevin lei par fuarze i mestris sui libris di scuele o che nus fasevin sintî tes lor sermonesis i bîlz oratôrs improvisâz des ricorenzis patriotichis, par no sintisi a rivoltâ il bultric denant di chês boiadis che 'oressin fânus glotî i antiautonomisc'.

Il sfrutament centralistic in dutis lis formis che al à cjapadis tal cors de storie, al è simpri stât la cjarie esplosive che à fat saltâ par ajar lis plui saldis unitâz pulitichis, dal imperi roman a chel giarmanic, dal assolutisim francês e' pulitiche coloniâl de Spagne tal Sudameriche e da l'Inghiltere tal Nort e in Irlande, e, cumò, in Indie. L'ordenament autonomistic ch'al rispiete i diriz naturai, lis diferenzis di temperament, di educazion, di lenghe, di condizions geografichis e economichis, al è simpri stât il segret de concuardie, de durade e de prosperitât dai organisims statai ancje plui misclizâz e diferenz te lôr composizion: dal imperi asburgic, e' confederazion Svuizzare, ai Stâz Uniz, al Belgjo e cet.

Lis diferenzis di temperament, di usanzis, di lenghe, di situazion geografiche no si distrùzin, ma si rinfuarzissin, si cjàltin e si izzin cul ciri di scjafojâlis; e invezzi si slimin, si nalvin, si culètin cul rispietâlis. Za cent'agn tai nestris paîs no si sintive fregul di antipatie pai talians di là dal Apenin; cumò che la burocrazie nassarule e ores imponi ai setentrionai la mentalitât e il costum de Pulie o de Campanie si reste urtâz, nome a sintî la pronunzie strissinade dal Meridion. Za cent'agn, juste dal corantevot, une vorute di int nostrane, massime de plui insculade, 'e faseve biel azèt 'es ideis di unitât taliane (unitât federaliste, veramentri): cumò ch'o vin provât a gjoldi chel scjafojâz di unificazion che nus àn dade, la critiche invelegnose e la tentazion separatiste 'e sgrifie di ogni bande tra lis popolazions di cunfin.

Se lis idealitâz dal corantevot 'e fossin stadis metudis in at, salacôr che no si sares rivâz a chest pont; ma l'unitât taliane 'e je stade imbastide dute a spesis de libertât e cussì, par tantis pontis e cuardis e cjvilis che i vebin metudis intôr par tignile adun, 'e je restade une barache plene di sfesis, di sclapaduris e di sbregos; e al baste che la centrâl 'e piardi un moment lis redinis, par che la vere anime des popolazion 'e mostri cetant pôc unide che je.

Cussì i unitaris talians 'e son stâz e ancjemò 'e son i prins nemis di chê forme di unificazion che je l'uniche pussibil in Italie.

Une midisine, ma baste che no duri

Il disbassament dai presis

In timps di normalitât i presis 'e son nalivâz al cost de robe che si met in cumiarz.

Quan'che la monede 'e va jù simpri plui, i presis 'e cressin parcè che il comerciant al cjale lontan, a cui ch'al à boros nol sta a cinquantâ tratansi di doprâju. L'ecunumie 'e sta pôc a adatâsi al cressi dai presis; ma no si pò dî chel istes quan'che i presis 'e vadin jù: in chê volte l'adatament al è tant intrigât che mai.

Ma, lassant di bande chestis dificultâz, i presis 'e puedin calâ stabilmentri nome se l'util des operazions produtivis o comerciâls al è alt o se ancje il cost de produzion al cale.

Te situazion economiche taliane da l'ore presint, l'util al è ancjemò qualchi volte esagerât par qualchi comerciant masse svelt che al è usât a uadagnâ no mancul dal 50 % tai siei afârs: ma no si podares di che cheste 'e sedi la regule. E nancje no si po' di che il cost di produzion al cali, parcè che i materiaj e la man d'opare 'e vadin sù dì par dì.

Se i presis, in chest moment, si' son disbassâz, chest al dipent dal sgaturiment che àn cjapât lis bancjs, che dutis insieme 'e àn strenzût il credit; de scjarse pussibilitât che lis bancjs stessis 'e àn di imprestâ capitai ancje a cui che ju merte, parcè che lôr, crodint, dutis dacordo, di podê lâ indenant simpri cul pajâ ai sparagnadôrs il pro dal 1 %, ju àn dislontanâz; de campagne fate dal guviâr pe limitazion dal cunsum; e par qualchi prodot agricul (come il ueli meridionâl, che l'an passât al jere stât dut metût di bande) pe bondanze rivade a colp sul mercjât.

Chestis causis no fâsin calâ il cost e cussì no puedin garantî un disbassament stabil dai presis. 'E restares, par qualchi gjenar, la bondanze di produzion foreste strucjade sui nestris mercjâz; ma nancje cheste mane no podarà durâ a lunc.

Un vantâz grant, ma no diret, di chest disbassament al sarà chel di meti fûr di combatiment une vore di comercjanz improvisâz e di speculadôrs cence scrupui. Ma Di' uardi che la mancjanze di bêz e la limitazion dal cunsum 'e vessin di durâ o di cressi, parcè che 'e puartaressin une crisi, 'e fasaressin siarâ fabrichis e slargjâ la plae de disocupazion.

La situazion di chest moment 'e je, pa l'ecunumie, come une zornade di ziùn par cui ch'al a fate une panzade di mangjative: une minèsine che va benon, ma baste che no duri plui di une dì. TIN

Des Alpis al Lilibeo

Dute une famèe!

In chesc' dîs, noaltris autonomisc' — cun qualchi scrupul di separatisim! — noaltris ch'o lin daûr a predicjâ lis diferenzis di temperament, di psicologie, di educazion e di zivilitât tra region e region e ch'o fasìn une indegne campagne cuintri la foresterie austrâl, 'o sin propi avilìz e ingussìz. Parcè che i faz nus dàn tuart, nus mòstrin cul lôr lengaz persuasif che dute l'Italie, dal Friûl 'e Sicilie, 'e je une sole nazion, un sôl popul, une sole arcje di Noè. A Udin come a Palermo o a Bari la croniche 'e je edentiche: si urle, si sberghele, si mòlin legnadis, si brùsin gjornai, si fracàssin machinis, si multiplichin lis provis di chê zivilitât democratiche che varès di tutelâ la libertât e la paritât des minoranzis di altre nazionalitât, si gjolt chê pâs e chel òrdin che l'Italie 'e à insegnât cu la sô storie milenarie a dut il mont. L'Austrie autonomistiche, la Svuizzare federaliste 'e devin sclopâ d'invidie denant di un spetacul di uniformitât di cheste fate.

E noaltris 'o disbassìn il cjâf e 'o glutìn mâr vilodint chè lis nestris ilusions 'e vadìn in gruim. 'O vin tant crodût che i furlans 'e fossin di un'altre tiessidure, che Udin 'e fos une zitât diferente di chês che stan intôr dai vulcans... E invezzi, cjo'mo che l'unitât taliane 'e je une realtât a dispiet dai nestris siums, che il spirt dal popul talian al è pardut amalgamât e i otante agn de union nazionâl solidamentri incentrade e zimentade 'e puàrtin i lôr risultâz.

Noaltris 'o sin avilìz — chest lu disìn pardabon, fûr di ogni scherz — ma no sin sigûrs che i nestris aversaris dal « Messaggero » e dal « Lunedì », i monarchics e i qualunquisc' unitaris e nemis di ogni bariere regjonalistiche, 'e sedin propi contenz di chesc' avenimenz che in tun ciart sens ur dàn reson e in qualchi misure 'e confèrmin lis lôr pusizions.

Salacôr 'e varessin vût miôr che il Friûl al fos stât un fregul mancul talian e plui furlan!

STOMBLI

Il fum e il rost

CE CHE ROME 'E JE DISPONUDE A MOLÂ
AI TRENTINS E AI DAESINS

E Trentin e il Bas Tirôl 'e son in bulidure parvie dal « ordenament speciâl » che il guviâr talian — ch'al ven a jessi la Cumission dai Siet che veve di studiâ il statût regionâl — al à proponût par lôr.

Il progjet cusinât a Rome al è stât mandât a Trent e a Bolzan: i rapresentanz dai movimenz autonomistics e dai partiz lu àn let, e dopo, qualchidun al à proponût di cjapâlu come pont di partenze pes discussion e pes cuintripropuestis, e qualchidun al à deciarât ch'al va mandât indaûr cence nancje piardi timp a quistionâ, une volte che lis esigenzis fondamentâls de regjon no vegnin nancje cjapadis in cunsiderazion.

'O vin dade une vogladute in premure a chel statût lunc e minût. No si po' di che al sedi imbastît cence furierie, da bande dal guviâr centrâl: ad impen, Rome 'e mole il fum, ma 'e ten dûr il rost. 'E mole dut chel che si riferis 'e lenghe, une vore di ce ch'al riuarde lis scuelis, lis custumanzis juridichis, economichis, la part aministrative; 'e lasse ancje tra lis dôs provinzis un fregul di distinzion parvie des diferenzis di nazionalitât e di lenghe; ma sul cont de legislazion tributarie, de polizie regjonâl, de proprietât des indûstriis idro-eletrichis e dai boscs si contente di qualchi concession ma 'e stâ atente di tignî dûre la mànie, par podê manovrâ come che i pâr dut l'argagn. Cussì, une volte cumbinât l'afâr, i reste il curtìs pal mani par voltâlu come che i pâr e ancje par tirâ indaûr ce che à molât.

Un altri cantin dulà che Rome no mole nuje al è chel da l'invasion foreste: al baste un àn di permanenze te Regjon par che qualunque cabibo al quisti duc' i diriz ancje tes votazions regjonâls.

E bisugne sintî ce buere che sofle lassù, massime in Bas Tirôl, sul cont dal element peninsulâr ch'al à fate la ploe e il bon timp, che si è multiplicât e ch'al à cjapade un grum di ande tai bêz vinc' agn de ditature!

Ma i trentins no son dordêj e i tirolês ancjemò mancul: 'e àn capide l'antifone e no si lassaran menâ pal nâs.

I trentins 'e sbèrlin a fuart: il lôr tuart al è nome chel di no lâ avonde dacordo tra di lôr e di lassâ masse spali a chei quatri nazionalisc' che àn tai pîs. I tirolês 'e stan cidinuz un pôc parvie dal lôr temperament, un pôc parvie che sot l'invasion naziste 'e àn fatis une vorute di imprudenzis che no puedin jessi dismenteadis o perdonadis dal dit al fat. Ma sotvie 'e tegnin dûr, 'e navighin cence fâ sunsûr, 'e rumìin cence spudâ, 'e son armâz di pazienze e di resistenze: se no ur va drete, uê, no si disàrmin, si pròncin a tornâ a scomenzâ. Cui talians no fevèlin, no si disbatòdin ne pôc ne trop, no àn nissune amicizie, nissune cunfidenze; ju sapuàrtin, ju lassin sberghelâ, smanezâ, trombetâ, e si vòltin di chealtre bande. Ma 'e san ce che uelin, 'e son duc' di un pinsîr e di une volontât. E prin o dopo, si po' zurâlu che rivaran adore di vinci la partide.

La discussion dal 30 utubar su l'Autonomie furlane

'O vin sot i vôi il rapuart stenografic de discussion fate a l'Assemblèe Costituent il 30 di utubar passât sul cont da l'Autonomie furlane, e nus pâr che l'interpretazion che àn dade trionfalmentri i nestris aversaris es decisions di chê dì 'e sedi dal dut false e tendenziose. Par chel 'o crodin ben di informâ i nestris letôrs e amis sul andament di chê discussion e sul significât di chê determinazion.

Dopo rifudât l'o. d. g. dal on. Codignola ch'al proponeve di cancelâ il Friûl dal numar des Regjos a autonomie speciâl e presentâde la propueste dal on. Gronchi di sospendi pal moment la concession dal statût particulâr pal Friûl, al domandave la peraule l'on. Zuccarini.

Il discors di Zuccarini

Il so discors al mertares ripuartât par intîr parcèche, a nestri judizi, al è stât il plui pusitif e plen di sintiment di duc'. Ma al sarès masse lunc. e nus tocje riferî in ristret il struc dai ponz plui impuartanz.

Cu la propueste dal on. Gronchi — al disè Zuccarini — si ven, voe o no, a modificâ une deliberazion da l'Assemblèe in materie costituzionâl. E alore si varès di fâ cussì ancje cun altris articui che son stâz bielzà aprovâz. (Chest nol sares un malan, anzit al lares ben parcè che si tornarès su tantis decisions cjapadis cence la majoranze che coventave e cence vê pensât sore avonde). Par cont dal Friûl jo no capìs parcè reson che i furlans 'e varessin di jessi contraris al statût speciâl, come che qualchidun al sapon.

'O vin votât a favôr di chest statût parcè ch'o savin ce grant sbaligjo che àn fat i guviârs precedenz a scjafojâ chês autonomiis che jerin in vigôr lassù sot da l'Austrie e a meti lis regjons di cunfin sot l'unic ordenament centralist e accentradôr (no vin di piardi di viste l'esempli de Svuizzare). O volevin mostrâ es popolazions di altre nazionalitât, che sot la nestre aministrazion 'e podevin restâ cence nissun pinsîr e nissune pore pai lôr diriz. Ma il benefizi al jere compagn tant par chei di altre nazionalitât che pai furlans: cemût puedino propit lôr rifudâlu come une ofese? Cheste concession no po' presentâ nissun pericul pe Costituzion Taliane ne par la talia-

mitât de Regjon, anzit 'e po' nome creâ simpatiis pes nestris istituzions tra lis popolazions di cunfin: cheste e sarès come in Valdoste e in Trentin, la funzion particulâr da l'autonomie dal Friûl (diseit pûr nome dal Friûl) viars lis popolazions distacadis dal stât talian. Nome la vere democrazie 'e pò creâ chestis simpatiis e nome tes autonomiis speciâls si esercite la vere democrazie. 'O vês pôre che sot un ordenament speciâl, juste apont parcè ch'al è biel, 'e vebin di pessi di ca une vore di sclâs e gambiâ la filisumie de Regjon? 'E sarès cheste la miôr prove de bontât des nestris istituzions. Cjalait ce ch'al sozzêt in Svuizzare: nissun todesc, dopo provât i benefizis da l'autonomie svuizzare, nol à mai domandât di tornâ sot de Gjarmanie; nissun francês nol à cirût di unîsi cu la France, nissun talian di Lugan no si è mai insumiât di bandonâ chê libertât par tornâ sot da l'Italie. Chest al ûl dî che la libertât democratiche 'e unîs plui ben dal prinzipi di nazionalitât. Se a l'Assemblèe 'e son rivadis protestis e o.d.g. cuintri il statût furlan, si trate di iniziativis di savôr nazionalistic: si varès di viodi cui che al à scriz chesc' o.d.g. e cemût che chei tâi la pensavin prime ».

Tonello e Moro

Dopo il discors dal on. Zuccarini al domande di fevelâ l'on. Tonello. Prime di dâj la peraule, il President al osserve che no si trate di dî o no dâ al Friûl une autonomie speciâl: l'autonomie speciâl 'e je za dade, 'e je fûr di discussion: si trate nome di une disposizion provisorie.

L'on. Tonello al scomenze cul ribati chel pinsir stes: nissun intint meti in dubi o rivocâ l'autonomie speciâl dal Friûl. Si trate di spietâ, parcè che — al dis Tonello — chest nol è il moment di metile in vigôr: si stizzaressin simpri plui lis rabiis nazionalistichis che son za avonde velenosis in chei pais. Nuje di piês che fâ nazionalisim sui cunfins di un stât e lassù 'e son doi nazionalisims che si urtin cun dute la violenze. Nô 'o vin di dî ai furlans che l'Italie ur dà un statût speciâl par che lôr, che son sul sit, che cognossin i umien e lis candizions e che san ce ch'al va fat, 'e fâsin di bessoi pal miej. Ma no prime che la situazion publiche tra Italie e Jugoslavie 'e sedi calmade e tornade te normalitât: quant' che sarà calmade si fasarà ancje chest statût speciâl pal Friûl: intant, che i furlans 'e fâsin buine uardie sul cunfin, pal nestri pais e pal nestri dirit ».

Ancje l'on. Moro al fevele in chel sens: « No si trate di disfâ une lez za fate, ma di ritardâ cun tune norme provisorie l'aplicazion. 'O sin in momenz di passion e l'aplicazion dal statût speciâl 'e podarès creâ guovis dificultâz al nestri Pais: ma cun chest ritart no si compromet nuje: par chel 'o podin votâ cence pôre l'articul proponut dal on. Gronchi ».

Il Sindic di Udin

In chest moment al domande la peraule l'on. Cosattini sindic di Udin. Ancje il so discors al mertarès ripuartât di plante fûr par edificazion dai furlans. Chei che vevin fevelât prime 'e vevin fat cognossi un lôr pont di viste, e i lôr dubis e lis lôr poris: dubis e poris che noaltris culì no rivin adore di capî, parcè che, s'al è vêr che la situazion cui sclâs 'e je dilicade, nus pâr che un ordenament avonde libar al sarès l'unic rimiedi e che il ritardâlu al ueli di cjaminâ juste su la strade dal nazionalisim e inaspri di plui la situazion. Ma 'e po' jessi quistion di impressions e di manieris diferentis tal pesâ i elemenz.

Il sindic di Udin al à fate, inavazi, une cjacarade che je nome une sfilze di bausiis e di ofesis al popul furlan. Bausiis: no esist te nestre region une popolazion « mistilingue »; l'autonomie speciâl al Friûl 'e metarès il Guviâr ta l'impusibilitât di dominâ la situazion internazionâl; nissun furlan nol à mai domandade une autonomie speciâl che sarès une cjarte plene di pericui tes relazions internazionâls; in Valdoste e tal Bolzanês la popolazion no je nome miscizzade, ma squasi dute todescje, la minoranze sclave in Friûl 'e rive apene di là di 10.000 personis, cuintri un milion di talians: l'1 %.

Ofesis: se si fâs un statût speciâl te region furlane, i furlans che son in majoranze 'e sejafojaran i sclâs cun duc' i lôr diriz e lis lôr rivendicazions; il guviâr regionâl furlan, inemis, al sarès cussì inspirât e cussì stupit di comprometi lis relazions tra l'Italie e la Jugoslavie e la pusizion dai talians che son restâz di là dal cunfin.

L'on. Cosattini al à finît il so discors in cheste maniere: « 'O ritèn che l'Assemblèe — ancje se à inzucarade la forme — 'e vebi, in sostanze fat un pàs indaûr par tornâ su la deliberazion che veve cjapade; e che intindi ricognossi al Friûl nome ce che il Friûl al veve domandât: une autonomie normâl e l'autonomie normâl in realtât 'e ridûs la region uperjû te cundizion di une provinzie e la dispuèe dal so caratar di regjon, ancje noaltris antiregionalisc' cjalz e risulûz 'o votarin a favôr di cheste propueste, in plene coerenze cul nestri pensir. »

Fintremai il president da l'assemblèe al à crodût di osservâ che Cosattini al jere lât une vore fûr dai semenâz e di tornâ a ribati che l'articul proponût dal on. Gronchi nol intindeve di modificâ une deliberazion da l'assemblèe: cussì al veve proponût Codignola, ma la sô propueste 'e jere za stade rifudade. La propueste di Gronchi invezzi 'e riconfermave il statût speciâl pal Friûl, presentant nome une norme provisorie per cont da l'aplicazion.

Da cheste relazion 'o crodin che ogni bon furlan al puedi tirâ lis sôs conclusions.

ROBIS GRUESSIS
PIPINIS E CORIERIS

Dos quistions di stature colossâl 'e tegnin la nestre zitât in bulidure: la sucession — no dinastiche, ma ben... decorative — dal surisin di Plazze grande, e la stazion des autocorieris.

Un monument

Il voli dai udinês e dai residenz d'ogni provenienze, nol po' sapuartâ, par tanc ch'al pâr, chel ucit ch'al è restât in miez dal rialz de Plazze dopo il trasferiment dal cjavalut, che invezzi al sialvares une vore a no disturbâ la viste de biele lobie di S. Zuan. Tirât vie un intric, si scugnarès fânt un'altri. Ce mo? La biade Furlanie no à — o no sa di vê — nissune glorie nè viere ne guove che merti perpetuade cun tun monument in tun sit cussì « cospicuo »! Lis gloriis dal Risorgiment — cun dut il « Corantevot » ch'o vin in viste — 'e rèstin un fregul in ribàs — se si gjave chei milions di firmataris de letare di proteste publicade su dis dal « Messaggero »! E alore si va businant di meti sù, in plazze, un monument al partigjan. 'E je une idèe come un'altre: e cheste altre 'e podares jessi, cun dut il rispiet ai tanc' amis partigjans des nestris vals e de cussienze monde, che lis contingjenzis pulitichis 'e àn dutis il distin di no creâ une vere opare d'art che vali tant di plasê plui a lune di une stagjon. No l'à creade Napoleon ch'al veve i spirons d'aur e ch'al veve ai siei ordins Percier e Fontaine e Canova e David e Cugnot e Proud'hon; no l'à creade il Risorgiment ch'al dismovè une pruzission di volonterôs artisc' bogn di nuje; no l'à creade la prime uere cun dute la vitorie di Vitorio, che à popoladis lis plazzis di ogni vile cun pieris, bronz e... zimenz che fasin dûl ai clas; no l'à creade, cun duc i milions che à strassât, la ditature fasciste. 'O vin pôre che nancje la resistenze — che à za bisugne di une lez a difindile dal « vilipendio » — no rivi plui in là di cussì.

Vino di dî la nestre? Lassait libar chel sit, ch'al è stât libar par tanc' secui e ch'al pâr bon libar. O, se propit no podeis risisti 'e tentazion di fâ sù qualchi pipin, faseit un biel basament cun tun grant pâl pe bandiere: sul basament rapresentait, come che fasevin i viej, i dodis mês dal an, o lis quatri stagjons o lis etâz dal omp che no dàn ombre ne scrupul a dinissun; e sul pâl 'e podarà simpri svintulâ la bandiere... dal moment!

E si sparagnaran lis spesis di demolizion o di rimozion 'e posteritât.

Une stazion

Chê des corieris 'e je une quistion di altre nature, laudât Idiu! La pulitiche no jentre e si po' tirâ vie il smuarz tant 'e lenghe che al penâl.

'E je une quistionute che varessin di disbratâ tra di lôr, e prin di dut, lis impresis o i propriearis dai siarvizis, tal interes dal lôr public e par consequenze tal lôr interes. Se spiètin i macarons dal alt dal Magnific Consej 'e àn ce spietâ. Iuste apont parcè che no je une quistion pulitiche.

Pensâ a une costruzion che puedi tignî a socet un centenâr di chei caretons, — tra machignis e predelàz — 'e je une matetât: no bastares la tetoe de stazion di Milan. Ma crodi ch'al basti tirâ sù un barachin tal miez di une plazzute par vendi i biliez, e obleâ dutis lis corieris a fâ une cavalarizze atôr atôr di lui par cjoriâ dute la int, al ûl di zavarâ. A bunore des vot e ùtf e soresere tor lis cinc al sarès biel viodi! Il se lis corieris, dopo dismontade la int e prime che torni a montâ, 'e àn di lâ a fermasi ce ca ce là, pes plazzis e pes stradis o dongje des lôr rimessis, a inderedâ il moviment de zitât e il trafic e a sporcjâ di ueli, di nirz e di cjalin i pedrâz o l'asfalt, come che fasin cumò, 'o sin simpri sicut erat.

E po' chê brave int dai pais 'e je usade a lâ un'ore prin de partenze a cjapâ puest su la sô coriere, e cussì 'e seguitares a fâ: 'e larès a montâ indulà che lis machignis 'e fâsin soste, no te « stazion ». La stazion 'e siarvirès nome par che il condutôr cu la veture plene al passi di chê bande a fâ la riverenze al barachin! Une robe di cheste fate 'e podares lâ ben nome pes corsis di passâz, che fâsin une fermade di pôs minûz a Udin.

Par sistemâ chest imbroi 'e ûl une costruzion tant grande che basti par tignî sot ufizis, dipuesiz di fagòz, salis di spiete, locaj di riparazions pes machinis ch'and'àn simpri une; e dopo un plazzâl avonde grant e comût par che puedin movisi e fermâsi dutis lis corieris. E che dutis 'e vebin il lôr puest stabil, cui tabelons d'indicazion, e che sedin obleadis a restâ lì e no atôr pe zitât. Il sit al vares di jessi dongje o pôc lontan de stazion des feradis.

Al ven a jessi che, miôr di dut al sares simpri chel grant spazi inutil che si cjate tra il plazzâl di Aquilèe e chel denant de Cjase dal Popul: rivâ par ca, partî par di là e fieste finide.

I Sclas 'e fevelin par talian!
(Dôs cartulinis)

Quasi di novembar: fieste de Vitorie (e no de Pâs!): bandieris e peraulis intôr di chei monumenz che ogni paisut al à metûz in sis cu l'intenzion di onorâ i puars muarz e cui risultât di ufindi la lôr memorie midiant chês biestemiis artistichis che la cime pulitiche 'e podeve produsi.

In tune vile de Sclavanie la popolazion si è dade dongje sesiose e cidine a scoltâ i sermons di circostanze che l'inteletualitât locâl j strucje tes orelis.

Il plui inscuelât dal pais al si sbrazze a professâ la fede nazionâl dal so cûr provisioriamentri unitari. E j ven fûr di bocje une fusele finâl di chest stamp:

« Cittadini! Anche la Democrazia Cristiana manda un saluto ai morti che hanno parteggiato alla Vittoria. Essi, colpiti nel talone del cervello dalla testa del nemico, svolano ora nel cielo degli eroi. Cittadini! Non abbiamo di avere per loro un amore sterile, ma abbiamo di fare tutti un leguame con loro. Viva l'Italia democratica! »

Vot di Novembar: mercjât di cjastinis a Cividât: in Piazze des feminis (p. i. Piazza Paolo Diacono): sacs, cossis, zeis e sbulium di int che cjale, che palpe, che contrate.

Dôs frutalis prosperosis di sentisù, 'e cislchin, sintadis dongje dal lôr sac. Al passe un marcjedant furlan:

— A trop chestis cjastinis?

— Non cap... capissià... comprindiamo: parlate taliano.

— Ahà! Quanto queste castagne?

— Gnente. Siamo già vendute!

— (voltât peraule par peraule dal sclâf: semo predale; par sclâf no si dopre « vê » come ausiliâr, si dopre simpri « jessi »).

— Ahà! — al dis il furlan, spizzant i lavris — e a quanto?

— Siamo vendute a venticinque lire.

— Ostrighe, ce ribàs! — dissal il furlan ch'al jere par dâ un ton.

Al viguares a jessi che i « siei sindics » 'e àn reson di vendi ...(a vincjecinc francs, ancje lôr).

UN CONSUL
da l'Austrie a Udin

Une volte par lâ in Austrie al bastave mostrâ, sul punt di Puntebe... la bolete dal purcit.

Dopo 'e je vignude la stagjon nazionalistiche a creâ nome berdeis di dutis lis bandis. Si scugnive fâ cjartis di ca e di là e magari lâ a Triest o a Vignesie a cirî il consul par vê il permes di passâ il cunfin.

Cumò, la questure di Udin us fâs il pàs in quatri e quatri vot, ma par podê rivâ di là di Teri, si scuen rivolzisi a Rome e dopo qualchi mês us rispuindin par solit di no.

No saressie ore ch'al vignis implantât un consulât da l'Austrie a Udin, che je la zitât plui dongje dal cunfin?

Za timp, pes pratichis di cheste fate al pareve ch'al fos stât metût sù un ufizi sul stradon de Stazion: ma, cui sa par ce reson, al è stât siarât dopo quâlchi dì. Là gnespule, no à di jessi stade madure, e cui sa mai quant che madressarà?

E si varès tante dibisugne di butâ jù lis plonchis che nus dividin dai nestris vizins e tornâ a metisi in relazions cun lôr. O puedial vignî Tito ancje di chê bande?

Furlans!

BIRE MORET

VOLPE

Microveture

a doi puesc'

Lungjezze		m. 2,50
Largjezze		m. 1,02
Pàs		m. 1,50
Careg.	denant	m. 0,85
	daûr	m. 0,70
Pês		kg. 135
Cilindrade		cc. 124

Motôr di 2 cilindros a 2 timps
Cjavai 6 a 5500 zirs al minût
Velocitât: fin a 70 km. l'ore
Rivis che si puedin fâ in prime: fin al 25 %
Cunsum di carburant: 3 litros ogni 100 km.
Ruedis indipendentis.

Cambio a 4 marcis indevant e marce indaûr a preseletôr.
Costruide de AERO-CAPRONI di Trent - 'E coste 275.000 fr.

RAPRESENTANT par Udin e Gurizze Rafael Scarton
UDIN Contrade Del Bon - Telef. 593

IL BELU

Al jere il famej di cjase e i vevin metût non Belu. No' semeave nissun di chei che jo 'o cognossevi, salacôr parcè ch'al jere cussì gobo e tracagnot; ma quan'ch'o lêi il « Don Quijote » s'o uei dâ une muse a Sancho Panza, 'o scuen sielzi chê dal Belu. Par di la veretât si semèin un pôc in dut, ch'e son fedei e furbos tant un che l'altri.

Quan'ch'o sarai viele e come duc' i viei, 'o varai tal cjâf une galarie di ritraz di ogni fate, cè vifs ce smamiz, 'o sai che in miez di chei 'o cjatarai un Belu saurît, vivarôs, piturât a fuart tan'che un pipìn di Rembrandt: il Belu, cul cjapiel di stram — audi compravè un ogni viarte — i voi di falcûz e il nâs sglonf di tabac, postât tra un intric di cèis e di mostacjs, la vite fate a rimpin e lis plossignis tai pis, gruessis come barcjutis.

Il Belu al jere il famej sorestant dal besteam e di duc' i milozzârs e i piruzzârs che jerin semenâz ca e là pai prâz di mês agnis. Lui si che ju cognosseve, a un a un, chei lens e ur stave daûr di quan'che comenzave a cricâ la viarte fintremai al dì ch'al partive cu la sciale di mûs e cu la zèe par lâ a cirâ jù la marcanzìe. In chei dîs jo 'o jeri il braz diestri dal Belu, ch'al saveve la mê passion di cjarâ sù e di implenâ i cès cul frutum culurît e fresc.

Dal arest mi striss'nave daûr ancje tes sôs « ispezions » quan'ch'al lave a viodi se la robe 'e jere madure. Ma la mularie de vile s'inacuarzeve prime di nô e 'o cjatavin ogni altre dì o la jarbe tibiade o i ramàz sglovâz. Alore l'omp al s'indiliirave, al tajave baràz e al improntave sclusis, manovrant la masanghete cun tun dispiet ch'al pareve ch'al vès pes mans i laris e no lis zimis des agazzis.

Quan'ch'o lavin in mont, il Belu al faseve divorzi des plossignis par metisi intôr lis scarpis cui glazzius e al si tirave sù la gjachete. Parcè che lui la gjachete la puartave di fieste e quan'ch'al lave a torzeon fûr di vile o, se no, la dì dopo fate la cjoche... Ce cjochis ch'al tirave sot il Belu! Al si riduseve in quae e al vignive a mangiâ a oris e straoris. Al si tirave tal so cjantonut, dongje dal taulîr de polente e al gramolave cidin, parvie di mê agne che si stizzave a viodilu in chel sest.

Quan'ch'al jere in briscule jo lu lassavi stâ; al tornave ben dongje, l'indoman, cu la gjachete intôr e il mal di stomi, a fren'âsi daprûf di mê agne imbruegnade, par che j fasès un cafè bon. Jê j al dave fuart e bruntulant e lui te la lupave sot coz: po' al moment just al molave fûr un dai siei strambolôz plui curiôs, che si scugnive ridi: voe o no voe.

Metisi in viaz cun lui 'e jere une fieste, parcè ch'al cjaminave a pàs di montagnûl e al cognosseve dêt par dêt la mont e la int: 'o crôt ch'al savès dut ce ch'al jere e ce ch'al jere stât su pal Cjanâl de Midune e venti atôr.

Si mangjave strade cence stufâsi, cjalant lis robis cui nestris vôi e gjoldint ogni dìin te sô maniere, diferente e tant lontane.

Il Belu al mi menave cun sè quan'ch'al lave cu la int a fâ fen in Cjarandêt: in chê volte si stave une setemane tal lûc, ch'al jere sù pal Cjanâl, a mieze strade tra Cereis e Mulon. Intôr al è il prât e il bosc, e plui in sù, lis cretis ùsinis des monz, leadis une intôr di chê altre. Un toc plui in jù si cjate Dombrene cu lis sôs cjasis che si strènzin sot, atôr dal zuc, come un troput di vielis scrufuidis. In tun prât, tal miez di Dombrene, 'o scoltârin la messe, une volte, jo e il Belu, inzenoglâz su la jarbe, cun dute la int vistude di fieste: il Belu al jere un biât cristian, ch'al tirave jù il Signôr cun duc' i sanz quan'che un mistîr j lave stuart, ma ta l'indomenie si lu viodeve tal banc dai umign ch'al preave 'fis e al si tignive sù il cjâf gris cu la manone.

D'invîar a nol jere plui lui: al deventave cuturno e j murive la voe di fâ ridi. Sintât sun tune bancje, al frujave lis zornadis a parâsi sù pe nape presis spropositadis di Macube e a tignî a menâ il fûc; al tignive il fogolâr ligriôs cun chei zocs ch'al tirave dongje; 'e crizzavin, s'imborezzavin, 'e ardevin par oris e oris, cence rivâ adore di contâ i romantics che fasevin cainâ il Belu. E lui a ma'ignâ di bunore fintremai gnot, cuintri il glaz, la ploe e la nêf. Ma quan'che lis fal'iscjs blancjs 'e tacavin a mundolâ par aiar, jo 'o deventavi mate di gust: 'o savevi che il vieli al veve di menâmi sul zuc dal Pilligrin a viodi il Cjanâl incjantesemât e la Midune turchine.

Tal mont di là 'o varès propit voe di cjatâ il Belu: dal sigûr lui al mi menarès a passon pai nûj — suponìn mo' di rivâ duc' i doi a passâ la puarte dal paradîs! — e al mi contarès la vite e i meracui di chê int di lassù. 'O scomet ch'o larèssin ancje a tirâ jù i milunz d'aur: il vecjo Belu ch'al semeave Sancho Panza e jo ch'o ài un fregul di parentât cun Don Quijote.

NOVELE

Vocabolari furlan

Dôs peraulis forestis

"SIOPS"

Par savê ce che son i *siops* baste viarzi il vocabolari dal Pirone, o ancje dâ un cuc a lis « Pagjnis Furlanis » (VII, p. 177, seconde colone), indulà che Vigj Petcân di Tiarz al scrîf *siobs*.

La usanze dai *siops* 'e je une vore antighe e jo no sai se nissun mai al vebi contât ce che si cjate scrit tai « Annales » de comunitât di Udin sot la date dai 7 di zenâr dal 1449. 'O vês duncje di savê che propit in chê zornade il nestri Consei Comunâl al si jere riunît te glesie di San Zuan di Piazze (il Palâz, vai a dî la Loze dal Lionèl, al jere ancjmò in progjet) e che, prime di ogni altri argument, al veve tratade une quistion indulà che jentravin i *siops*. Un ciart mestri Zorz muradôr al si jere presentât al Consei disint che la vilie di Pifanie, viars l'ore quarte di gnot, un so frut, Zuan Toni, insieme cun altris compagns, mentri ch'al leve in zir « in pertinentijs Porte Runcorum » sivilant e domandant, secont l'usanze, i siops (« sivilando et petendo *suobs* more quo juvenculi vadunt »), al jere stât firît in tun pit (« vulneratus fuit in pede sinistro ad periculum mortis »); e, par cheste reson, al suplicave che la Comunitât si fôs degnade di proviodi tai damps e di stagâ (1) cul fat (« ut dignetur providere indemnitatem ipsius magistri Georgii, et inquirere tale factum taliter providendo quod ipse magister Georgius dampnum non habeat »). E il Consei al dezidè che i Siet Deputâz, insieme al Cjapitani, e' dovessin « veritatem huius facti cum omni industria et solicitudine inquirere ».

Al è, duncje, ben impuartant chest document di cinc sècui indaûr; in particulâr parvie de variànt che presente cheste curiose peraule: *suobs* (2). 'O dîs curiose, parcèche no sai sclarî la so derivazion (Jacum Pirone al pensave a « si opes habes »). Probabilmentri si trate di une vôs foreste, come che son forestis *licôf*, *coleda*, e altris peraulis che si riferissin a costumanzis.

"COLEDA"

A proposit di *coleda*: nò la cjatais tai vocabolaris, ma invezzit tal ultin numar dal « Ce fastu? » (pag. 27), indulà che Pieri Menegon, discorint des usanzis di Tragonz di Miez, al dîs che il prin dì di ogni an, à buinoris, daspò di vê fat un zir pal pais vosant par sveâ la int, sdrumîs di fruz e frutis a' ti vìn di puarte in puarte cjantant « Bon dì, bon an; dê mi la buna man » e a' ti spicîn apònt la buine man, che a Pielune, in Val d'Arzin, « 'e ven c'amade *coleda* ».

Cemût si spièghie cheste peraule? Forsit cul latin « collecta »? No, parcèche in furlan al darès *colète*, *come* « recta » al dà *rète* e cet.

— 'E je une peraule sclave — mi disè un siôr di San Pieri — e la usin ancje nô, des nestris bandis. E une conferme l'âj po' vude da une frutate di Cjaurêt, Cirinc, daspò, tai libris, 'o ài cjatât che in antic bulgar *koleda* al voleve dî *Prin-dal-an* e che chest *koleda* nol è altri che il latin « calendae » (*Prin-dal-mês*). E cussì i sclâs nestris visins e' disin *kolêdàr* al calendari e ti usin altris peraulis che vegnin fûr di chê stesse lidrîs. E cussì in Russîe 'o vin *koljedà*, ch'al sarès il timp ch'al va da Nadâl all'Epifanie; in Bulgarie *kòleda*, *kòlada*, « fieste di Nadâl »; in Cranâzie *koleda* o *kolenda* « regaj par Nadâl », « cjant par Nadâl »; in Serbie id. « cjant par Nadâl »; in Polonie id. « regaj e cjant par Nadâl »; e cet.

Cemût èsal che cheste peraule sclave-latine si la sint a Pielune, ch'al è in miez a lis montagnis, di là dal Tiliment? La spiegazion plui semplize, secont me, 'e je cheste: la vôs no devi jèssi antighe; devin vêle cjapade sù i nestris gjermaniuj che cul cont Jacun Cecon o cun altris impresaris a' ti levin a lavorâ fûr d'Italie. Podarès ancje dâsi che il stès cont Cecon al sedi stât il [illegible] la peraule [illegible].

TITE

(1) *Stagâ*: [illegible] (Ricinico); cfr. Vocabolario.

(2) Qualchidun al sarès tentât di lèj *scribe*; ma no mi pâr.

Letaradure minude dal secul passât tal Gurizzan

Un libri di devozion - Puisis todescjs voltadis par furlan - Pape Leon e pre Liberâl

Te mê biblioteche furlane 'o cjati qualchi publicazion gurizzane dal secul passât che forsi no son tros i furlans che la cognossin.

Prin di dut un libri di devozion ch'al à il titul: LIBRI DI PREJERIS PAL CRISTIAN *con una raccolta di orazions par impetrâ la piôja la serenitât da l'aria, par alontanâ la tempiesta, la ciarestia, lis mortalitâz, il choiera-morbus, la pesta, la uera e qualunque altra tribulazion. Gurizza, Stamberia Paternolli, 1855.*

L'*imprimatur* al puarte la firme dal Arzivèscul Andrèe Gollmayer. Il lengaz al è chel dal Friûl oriental; la traduzion dai salmos 78 e 90 'e scôr vie pulit; lis prejeris che compàgnin la Messe 'e son ilustradis cun 23 incisions; ancje la *Via Crucis* 'e à par dutis lis 14 stazions une ilustrazion. Il formât al è chel solit dai libris di Messe; la rileadure 'e je rustiche. Dal compiladôr nissune indicazion.

La stampe di un libri di prejeris a Gurizze, tal 1855, 'e fâs capî che i furlans di chestis bandis 'e jerin afezionâz 'e lôr lenghe. Ancje te zitât, dulà che in chê volte si fevelave une vore par sclâf e par todesc, la popolazion 'e doprave simpri, in public e tes buteghis, il furlan. Dal rest Gurizze in chei timps 'e à vût un Favetti, Gardiscje un Coinelli, Romans un Del Torre che par ogni an al publicà « Il contadinel », lunari scrit par furlan. E une prove dal afiet dal Friûl Oriental pe sô lenghe 'e je ancje la largje cognossinze e la difusion des puisiis di Zorutt e dai Galerio.

Un'altre publicazion 'e vignî fûr a Gurizze par opare di un nobil di Fare sul Lusinz, ch'al jere stât imbassadôr da l'Austrie a Costantinopoli. Si tratave di traduzions in viars furlans di un ciart numar di puisiis classichis todescjs (dal Bürger, dal Heine e dal rinomât « Cjant de cjampane » di Schiller).

La leture di chest libri 'e je un fregul intrigose, parvie che lis puisiis 'e son voltadis in dialet gurizzan, cun qualchi peraule sclave par dentri (come *passizza* in lûc di *cinturie*). La pubblicazion 'e je fûr di cumiarz, ma simpri interessant tal so gjenar.

'E merte ricuardade ancje un'altre traduzion, stampade a Udin, dal 1887, da pre' Liberâl Dal Agnul. Si trate dai « Carmina » dal pape Leon XIII, voltâz in viars furlans. Cui ch'al cognòs lis puisiis latinis di Leon XIII al sâ che son composizions plenis di sgrimie e di une grazie vergiliane. 'O sielz une des plui curtis e 'o ripuarti dopo la traduzion furlane di pre' Liberâl:

ARS PHOTOGRAPHICA
(an. MDCCCLXVII)

« Expressa solis spiculo
nitens imago, quam bene
frontis decus, vim luminum
refers et oris gratiam.
O mira virtus ingenî
novumque monstrum! Imaginem
naturae Apelles aemulus
non pulchriorem pingeret.

Un ragio di sorel, ubidient
a l'om, 'ste biele imagine l'à fat.
Cjale ce tant perfete!
La front spaziose,
la pupile dai voi jê luminose,
la fazze fres'cje ... sclete.
O fuarze de l'inzen, genjo potent!
Ma chest ritrat
l'emulo de nature, il grant Apèl
no lu farès plui biel!

Cui ch'al scrîf culì, al à siarvît messe, in tun paîs de Basse furlane, al autôr e par premi al à vût di lui il libri des puisiis cu la traduzion. Il non di Liberâl al pò parê di strani par un predi di chê volte: ma j lu veve metût so pari, par insegnâj une strade che in chei timps 'e jere une vore batude e comode. No j è lade drete: il fi al si è butât di un'altre bande...

Chesc' nestris scitôrs ch'o ài ricuardâz, ancje se no son aquilis, 'e son simpri testemonis di un moment de nestre leterature, come spielis che tramàndin l'imagjne dal passât, e si mertin di jessi vôz indiment almancul une volte ogni tant.

V. D.

Scritôrs furlans presentâz al public

La F. A. C. E. che à la sô sede in contrade Savorguane, tal palaz Bearz (n. 10) 'e à stabilît di fâ, ogni joibe, es sis e mieze di sere, la publiche presentazion di un scritôr furlan vivent, midiant conversazions tignudis da personis di studi competentis e la leture di qualchi lavôr dal autôr presentât. 'E saràn des cjacaradis cence polemichis e cence incensamenz, che zovaràn a mostrâ a ce pont ch'o si cjatìn a jessi cul nestri mont leterari, ce vôs gnovis che si presentin e qualis che tègnin dûr tal agâr de tradizion furlane. Lis presentazions 'e scomenzaran joibe cu ven — 27 di novembar — cun tun discorsut dal prof. pre B. Marchet sul cont dal zovin e za inomenât poete e critic Pieri-Pauli Pasolini di Cjasarse, ch'al learà qualchidun dai siei lavors.

Dopo, il 4 di dezembar, il dot. Pieri Somede dai Marcs al fevelarà da l'opare di G. Lurinzon, vecje colone de Filologjche; l'11 di dezembar il prof. D. Menichini al presentarà la zovine Gelda Jacolutti, che à za dadis buinis provis di ce che sa fâ; il 18 di dezembar, la prof. R. Steccati-Krandel 'e discorarà di un'altre fantazzute che va fasinsi strade a la svelte: la N. A. Cjantarute che i nestris letôrs 'e cognossin dal sigûr. Lis presentazions 'e ripiaran dopo fiestis.

In memorie di R. Fruc

Il scritôr furlan R. Fruc, nassût di Rigulât in Cjargne, al è stât dismenteât masse a la svelte dopo i 30 ains: salacôr parcè ch'al jere cussì dilicât e risiarvât, e nol scriveve di chês fotis che puedin gjavâ dai dinc' une ridade ma che, par cui ch'al à un fregul di cundizion, no vàlin une pipe di tabac. 'E son quindis agn ch'al è scomparît e nancje i siei paesans no s'impensavin plui di lui. Ma za timp O. Valerio, a Rigulât, al tignî une leture publiche des miôr composizions dal autôr di « Antigais » e chê altre di ancje C. Ermacure al fevelà di lui 'e Scuele di Culture di Spilimberch. 'O vin savût cun plasê che la int di Rigulât e chei che àn cognossût il Fruc e j àn olût ben 'e intindin onorâ la sô memorie cul inaugurâ a Rigulât un bust che il scultôr Max Piccini al à biel zâ modelât. Di' lu ceil che l'iniziative 'e vebi il miôr risultât pussibil.

La "Sagre furlane" a la "F.A.C.E."

La *Famèe dai Artisc' Catolics* « *Elero* » 'e veve bandît un concors leterari tra i scritôrs nostrans, in lenghe taliane e furlane. I lavôrs, dopo une prime eliminatorie de giurie, 'e vevin di jessi presentâz a un uditori di personis di letaris e di bon gust e classificâz di lôr. Di lavôrs scriz par taljan and'è ospitâz dongje un biel grum, d'ogni fate: e la serade che fôrin presentâz i miôrs, un grum di intinditôrs 'e vevin implenade la sale de « Famèe ». Invezzi par furlan 'e capità pocje robe e, a sintile lôr, no jerin vinc' personis: i leterâz di Udin no si spôrcjn cul furlan. Vadì ch'al è miôr... pe lenghe furlane.

Il risultât de votazion pai scritôrs furlans (di chei taljans no nus impuarte) al è stât chest: Puisiis: I *Malinconie dal fôr* di G. Lurinzon; II *Il funerâl de tiare* di L. Cjanton; III *Une stele* di G. Lurinzon. Prosis: I *La livinâ da la Prica* di N. A. Cjantarute; II *Meneute* di T. Falescja; III *Dami la man* di L. Cjanton.

Zontis sul cont des "Bancjs" di Miars di Landri

Daûr dal articul dal nestri « Malistar » sul ordenament autonomistic de Sclavanie fin al secul passât — articul ch'al è stât publicât tal N. 27 de prime quindisine di utubar — nus son capitadis diviarsis letaris dai nestris amis e letôrs di ventilà, cun osservazions, informazions e particulârs, ch'o vin pensât di meti adun, par cui che al si interesse de quistion.

Il nestri articul nol ere la scuviarte da l'Americhe: al ere un articul di gjornâl e nujaltri, imbastît cun materêal storic ch'al è di domini public par cui che nol limite chel fregul di culture se cont « lis diretivis ministeriâls »; ma al pâr ch'al vebi d'smot un pôc di revôc di chês baudis, parvie che qualchidun si ere dismenteât masse in presse di une cjose avonde frescje. E cheste cjose, lade a mont come forme, 'e podares tornâ in vite come sostanzie. Par chel se si torne un moment in perpule, no saran dal dut perulis strassadis.

Prime di dut 'e va azetade l'osservazion che lis dôs localitâz indulà che si univin lis « bancjs » dai doi cjanai si clàmin par furlan Miars e Landri; cussì si dis a Cividât e venti atôr e cussì 'e disin ancje i sclâs quan'che fevelin par furlan.

La sente di scrût

A Scrût si viodin, daûr di un mûr, quatri o cinc pieris scarpeladis — dôs in pis, une par traviars parsore des primis e doi bocons partiare — che, daûr di ce che contin, 'e coressin chês de sente dulà che si meteve il dean de « bancje » di Miars quan'che si dave dongje la « vizinanze »; ma il sit des riunions, 'e disin i vecj, al jere sot il tej, là de glesiute di S. Antoni Abât.

La "Bancje,, dai scarte'az

Lis cjartis, dulà che jerin scritis lis imunitâz e i privilegjos riconossûz dal guviâr di Vignesie ai abitanz di Sclavanie, 'e vignivin custudidis in tune casse o « bancje » sierade cun tre clâs: une clâf 'e jere dade in consegne al « zupan » (sindic) di Landri, une a chel di Miars e une al plevan. Chês cjartis 'e coventavin dispes, come documenz dai diriz autonomistics, parcè che lis autoritâz di Udin o di Cividât si dismenteavin vulintîr di chei diriz; e alore i doi zupans 'e tiravin fûr lis lôr patentis e cun chês 'e corevin a Vignesie a fâsi dâ une « ducâl » par confermâlis. Vignesie 'e capive avonde ben cetant che j zovave la fedeltât di chê popolazion e la contentave simpri. Cu la gnduvie des « bancjs », tal secul passât, pergamenis e documenz 'e son jêz dispiardûz e vadi che la piardite no je stade causade nome de trascuranze o dal cäs! Un grumon di cjartis cun verbaj, proces, sentenziis e determinazions d'ogni fate, si conservavin a quintaj te Comune di Tarcete; ma za qualchi mês, par tant ch'o savin, 'e jerin ingrumadis, dutis in tun ribalton, tune stanze de scuele; e li dute la canae 'e veve podût butâ par ajar, sbregâ, sporcjâ, puartâ vie e distruzi cence rimiedi un materêal preziôs e di grant interes pe storie de Sclavanie, ma salacôr pôc gradît a qualchi fedêl nazionalist.

La prime brute sopressade cuintri l'istitût des « bancjs » 'e fo dade da l'Austrie subite dopo il tratât di Cjampfuarmit: il 12 di Novembar dal '797, pôs mês dopo la firme dal tratât, il Parlament de Sclavanie si ere unît « loco solito, appo la chiesa di S. Quirino » e al veve mandât il zupan Josêf Vencurin de « bancje » di Landri e Mecjêl Droli de « bancje » di Miars a Vignesie, cu lis milenâriis pergamenis dai lôr diriz, e il cont Bissinghen ju parâ vie come cjans. Al jere il principi de fin.

I verbai des « vizinanzis » 'e vignivin firmâz simpri dal Canzilîr ch'al jere unic par duti dôs lis « bancjs » e al stave par solit a S. Pieri. Ma chest Canzilîr al si presentave in persone es « vizinanzis » nome co' si tratave di afârs e causis di plui impuartanze: alore al scriveve il verbâl in chel lengaz misturât di talian, latin, venit e qualchi tiarmin sclâf, ch'al jere il lengaz ufiziâl di chê volte, lu spiegave par sclâf ai prisinz, lu firmave e lu consegnave al zupan.

Tes quistions ordenaris al intervignive un « zurât » che, dopo, al coreve a S. Pieri, al riferive par fîl e par pont dut ce ch'al jere stât tratât e concludût al Canzilîr, e chel al butave jù il verbâl, lu firmave e lu consegnave al zurât. E nol jere pericul di nissune infedeltât.

Une terminazion dal Tribunâl di Landri

Come zercje dal lengaz e de forme des sentenzis che si pronunziavin tes vizinanzis de Sclavanie ai nestris timps 'o ripuartin un verbâl de « bancje » di Landri, dal 1771.

L.D.M.A. *Li 24 giugno 1771*
Comp. in Offer.

D. Carlo Cernoia Giurato Grande dell'Onoranda Contrada d'Antro, e riff. quaimente sotto il di 22 corrente, sieno congregati li Onorandi Giudici delli Cinque Comuni d'Antro, more et loro solito, in Vicinia Grande alla Lastra di Tarcetta ad jus reddendum secondo il praticato.

Avanti li quali, disse, furono proposte le differenze vertenti fra Valentino e Marina nata Dorbolò jugali Spagnut da una, e Michiele Dorbolò padre e suocero respetive dell'altra; insiando delli jugati che l'accetto Dorbolò resti condanato, e colli mezzi di Giustizia astretto al pagamento della dote promessa ad essa Marina di lui figlia in summa di duc. 50 cum fructibus dc... à dir, e stante detto Michiele hà cesso verbalmente per conto di detta dote, un pezzeto di terra pratica alli detti Spagnut, così dovrà lo stesso Dorbolò fare una legale e pubblica cessione del prato medemo, e questo in p.mo capo.

In secondo capo poi... che il Dorbolò per la summa che importerà più detta dote del prezzo di prato sudetto sia loro tenuto corrisponderne il pro, in ragione del sette per cento.

Onde gli Onorandi Giudici, ascoltate le rag. dei sud. jugali Spagnut mediante Christi N.ne prius invocato a... hanno in absenza del detto Michiele terminato giuste le istanze dei detti Spagnut sic.

1771 - 24 agosto

Riff.o il suddeto P. Carlo Cernoja haver li 27 Giugno pross. passato intimado a voce la soprascritta terminazione absente, a Michiele Dorbolò personalmente ritrovatolo in villa di Tarcetta sic.

Il Cancell. Gius.

Il Gjalut sul cjaminut

* Cui ch'al ves voe di capî quale che je la situazion dal Friûl massime gurizzan in relazion a l'afâr da l'autonomie al fasarès ben a lei l'articul di V. Querel sul setemanâl « Sud » dal 9 di chest mês: «Dietro l'autonomia vedono Tito ». E ancje par fâsi un'idèe clare e sigure de clime dal Bas Tirôl 'e vadin lez i servizi di chel gjornalist sui sfueis talians. Noaltris boreâi no sin mai bogu di capî nuje: 'o vin bisugne di rivolzisi al Sud ancje par savê ce ore che je sul orloi ch'o vin tal sachetin. E lis rispuestis che nus vegnin di chê bande 'e son cussì precisis, cussì justis cussì... spizzosis, 'e mètin in clâr lis quistions, 'e penètrin... tant in dentri tal berdei des nestris fazzendis, 'e pàndin il vêr struc di dutis lis mignestris; il vêr cjavêz di ogni glimûz, cun tune perspicuitât che ti lasse incantesemât, cun tune serietât che mai plui in chest marimont!...

* Ma lis cjosis plui spassosis 'e son chês che il stes Querel al à scritis pal sfuej di Patrissi (« L'Ora d'Italia », 13 di novembar) simpri sul cont da l'Autonomie e particularmentri dal Moviment Popolâr Furlan. Dutis lis monadis che in doi agn 'e son vignudis fûr cuintri l'aspirazion plui resonade, plui pratiche e plui naturâl di une popolazion avonde serie (al baste rès pensâ al ordenament da l'Austrie, culì dongje) lui lis torne a vernisâ e a presentâ come produzion frescje dal so pensadôr. La sô scuviarte plui gjenîâl 'e je concentrade in chestis quatri peraulis dal titul: « i fruz dal M.P.F. 'e jùdin cence savê chei lavie di là ». Si sa po': personis madûris, sperimentadis e pusitivis 'e son chei quatri rimbambiz che in sessante o setant'agn di vite no son ancjemò rivâz adore di scovâ fûr dal lôr zerviel la mitologie patriotiche dal silabari, e di inacuarzisi che lis tremendis nuvitâz domandadis dai autonomisc 'e son biel zà arsigais in dutis lis nazions culì atôr, di là dai cunfins. Chei che, midiant un fregul di speriènze, di qualchi viaz di là de cise e di un piz di culture 'e àn viarz i vôi e si son dilliberàz des imbonidurîs ranzidis de jene publiche, 'e saressin i snacaiosûz che zûjn cu l'arme pericolôse da l'antonomie cence savê che je cjariade e Di' uardi se ves di sbarâ....

* Paraltri 'u scugnaressin compiasêsi di une robe: Querel, par sinngjâ la sô « inchieste » (al è un vecjo gjornalist ch'o vin cognossût sui sfueis dal « regime e al sa il mistîr) al zonte ancje la « note di colôr », ch'al vighares a jessi: *a Udin, la vite 'e à une tonalitât speciâl, un sôn diferent di duc' [illegible] je une zitât che vif [illegible] cence susûr, cence [illegible] ce diferenzis di colôr, [illegible] fevele sotvosrie, tai cj[illegible]* Laudât Idîu, che un [illegible] cjate cheste impression [illegible] diferenze! E Di' lu [illegible] nestre zitât, scovade vie [illegible] chê marmae che fâs susûr [illegible] sberle, che cjante pes str[illegible] che coloris di sane e di liv[illegible] la vite, 'e podès tornâ a dev[illegible] chê « zitât todescje » cujet[illegible] nete, ordenade, educade — zi[illegible] insumis — che jere za tren[illegible] o corante agn. E Querel, se [illegible] plâs il susûr e il colôr, al pô fâsi mandâ in qualchi zitât meridionâl de Grecie, dal Marcc, de Spagne o de Sicilie. E bon pro!

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie « A. Manudo » - Udin

dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Plazze S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 UDIN

CJASE DI CURE
« A N A L G O »
par artritics e reumatics
U D I N
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

TINTORIE LAVADURE A SUT
COMINO - Udin
Lavoratori: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16.52
Negozi: Rive Bartuline, 7 - tel. 14.19
Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistiz
Si rimetin a gnûf cjapiej di omp - Lavôr ben fat
Consegne in poc timp.

A TRIEST
Tratorie dai vecjos cjazzadors
(Agli antichi cacciatori)
Vie Crispi, 5
Il locâl preferît dai viazadôrs
si mangje pulît e si bêf benon
presis moderâz
Proprietari Ciprian Toffoli (furlan)

SCARPIS
des grandis marcja
VIBRAM e DOLOMIT
par omp e par femine
Suelis di corean e di gome
Dut ce ch'al covente pai zujadôrs di balon
AL CANIN
UDIN - Borc de Pueste (Vittorio Veneto) 6 - UDIN

Vendite par cont des fabrichis
Visitait i plui Grandc' Magazin dal Friûl
che vèndin al presi plui bas
UDIN - Plazze XX Set. za Plazze de Polente
o cjatais dut la piazzamente!
Dut ce ch'al covente pal unviar:
Capôz di lane pure par omp e par femine;
Vistiz di femine e mudis di omp, di lane pure;
Capôz pesanz e lizêrs bielzâ faz;
Scarpis di omp e di femine dutis di corean;
Scarpis di lavôr e par lâ in mont, dutis di corean;
Cjapiei di omp dai plui fins;
[illegible] di omp e di frut;
[illegible] par omp e par femine;
[illegible] jemans, fazzoletons, coltris, cuzzinis di lane, cover[illegible] lis, tapêz, lane in azzis, velûz par cjazzadôrs, cjalzùz, [illegible] tiracjs, jez di lane e di grene, spelae, tele di ogni [illegible]
Coredos par nuvizze
Magazins di vendite e Aministrazion
UDIN - Plazze XX Set. za Marcjat dal Grans - UDIN